

<<一个理想的家庭>>

图书基本信息

书名：<<一个理想的家庭>>

13位ISBN编号：9787212052775

10位ISBN编号：7212052779

出版时间：2012-8

出版时间：安徽人民出版社

作者：曼殊斐尔

页数：177

字数：150000

译者：徐志摩

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<一个理想的家庭>>

### 内容概要

英国女作家曼殊斐尔病逝后，徐志摩翻译她的短篇小说结集出版。本书收录了《园会》《巴克妈妈的形状》《毒药》《一杯茶》《深夜时》《幸福》《一个理想的家庭》《刮风》等8个短篇，从中可以看出曼殊菲尔独具特色的艺术魅力和徐志摩的译笔。

## <<一个理想的家庭>>

### 作者简介

女作家曼殊斐尔 ( Katherine Mansfield ), 生于新西兰, 同时拥有英国国籍, 以写短篇小说见长, 笔调自然、流畅, 在技巧方面综合了多种现代主义手法的表现方法。

虽然她在英国成名, 其小说背景带有很深的新西兰文化的印迹, 被当时的媒介誉为“新西兰文学花园的一只孔雀”。

于1922年7月, 在伦敦会见徐志摩, 并与他交谈苏联文学和近几年中国文艺运动的趋向。

徐志摩 ( 1897—1931 ) 现代诗人、散文家。

<<一个理想的家庭>>

书籍目录

园会  
毒药  
巴克妈妈的行状  
一杯茶  
夜深时  
幸福  
一个理想的家庭  
刮风  
曼殊斐尔  
The Garden-Party  
Poison  
Life of Ma Parker  
A Cup of Tea  
Late at Night  
Bliss  
An Ideal Family  
The Wind Blows

## &lt;&lt;一个理想的家庭&gt;&gt;

## 章节摘录

一杯茶 费蔷媚并不怎样的美。

不，你不会得叫她美。

好看？

既是，要是你把她分开来看&hellip;&hellip;可是为什么要拿一个好好的人分开来看，这不太惨了吗？她年纪是轻的，够漂亮，十分的时新，穿衣服讲究极了的，专念最新出的新书博学极了的，上她家去的是一群趣极了的杂凑，社会上顶重要的人物以及&hellip;&hellip;美术家&mdash;&mdash;怪东西，她自己的&ldquo;发见&rdquo;，有几个怕得死人的，可也有看得过好玩的。

蔷媚结婚二年了。

她有一个蜜甜的孩子，男的。

不，不是彼得&mdash;&mdash;叫密吃儿。

她的丈夫简直是爱透了她的。

他们家有钱，真的有钱，不是就只够舒服过去一类，那听着寒伧，闷劲儿的，像是提起谁家的祖老太爷祖老太太。

他们可不，蔷媚要什么东西，她就到巴黎去买，不比你我就知道到彭德街去。

她要买花的话，她那车就在黎锦街上那家上等花铺子门前停住了，蔷媚走进铺子去扁着她那眼，带&ldquo;洋味儿&rdquo;的看法，口里说：&ldquo;我要那些那些。

那个给我四把。

那一瓶子的玫瑰全要。

呀，那瓶子也让我带了去吧。

不，不要丁香。

我恨丁香。

那花不是样儿。

&rdquo;铺子里的伙计弯着身子，拿丁香另放在一个看不见的地方，倒像她那话正说对了似的，丁香是真不是样儿。

&ldquo;给我那一球矮个儿的黄水仙。

那红的白的也拿着。

&rdquo;她走出铺子上车去的时候，就有一个瘦小的女孩子一颠一颠的跟在背后，抱着一个多大的白纸包的花，像是一个孩子裹在长抱裙里似的&hellip;&hellip; 一个冬天的下午她在寇崇街上一家古董铺里买东西。

她喜欢那铺子。

他那儿先就清静，不提别的，你去往往可以独占，再兼那铺子里的掌柜，也不知怎么的，就爱伺候她。

她一进门儿，他不提有多快活。

他抱紧了他自个儿的手；他感激得话都说不出来。

恭维，当然。

可还是的，这铺子有意思&hellip;&hellip; &ldquo;你明白，太太，&rdquo;他总是用他那恭敬的低音调讲话，&ldquo;我宝贵我的东西。

我宁可留着不卖的，与其卖给不识货的主顾，他们没有那细心，最难得的&hellip;&hellip;&rdquo;一边深深的呼着气，他手里拿一小方块的蓝丝绒给展开了，放在玻璃柜上，用他那没血色的指尖儿按着。

今天的是一只小盒子。

他替她留着的。

他谁都没有给看过的。

一只精致的小法瑯盒儿，那釉光真不错，看得就像是在奶酪里焙成的。

那盖上雕着一个小人儿站在一株开花的树底下，还有一个更小的小人儿还伸着她那一双手搂着他哪。

## &lt;&lt;一个理想的家庭&gt;&gt;

她的帽子，就够小绣球花的花瓣儿大，挂在一个树枝上；还有绿的飘带。

半天里还有一朵粉红的云彩在他们的头顶浮着，像一个探消息的天使。

蓄媚把她自己的手从她那长手套里探了出来。

她每回看这类东西总是褪了手套的。

呀，她很喜欢这个。

她爱它；它是个小宝贝。

她一定得留了它。

她拿那奶光的盒儿翻覆的看，打开了又给关上，她不由的注意到她自个儿的一双手，衬着柜上那块蓝丝绒，不提够多好看。

那掌柜的，在他心里那一个不透亮的地基儿，也许竟敢容留同样的感想。

因为他手拿着一管铅笔，身子靠在玻璃柜上，他那白得没血色的手指儿心虚虚的向着她那玫瑰色发艳光的爬着，一边他喃喃的说着话：“太太你要是许我点给你看，那小人儿的上身衣上还刻着花哪

。”

“蓄媚喜欢那些花。

这要多少钱呢？

有一晌掌柜的像是没有听见。

这回她听得他低声的说了。

“二十八个金几尼，太太。

”

蓄媚没有给回音。

她放下了那小盒儿；她扣上了她的手套。

二十八个几尼。

就有钱也不能……她愣着了。

她一眼瞟着了一把肥肥的水壶，像一只肥肥的母鸡蹲在那掌柜的头上似的，她答话的口音还有点儿迷糊的：“好吧，替我留着——行不行？

我想……”但是那掌柜的已经鞠过躬，表示遵命，意思仿佛是替她留着是他唯一的使命。

他愿意，当然，永远替她留着。

那扇谨慎的门咣的关上了。

她站在门外的台阶上，看着这冬天的下午。

正下着雨，下雨天就跟着昏，黑夜的影子像灰沙似的在半空里洒下来。

空气里有一股冷的涩的味儿，新亮上的街灯看着凄惨。

对街屋子里的灯光也是这阴瑟瑟的。

它们暗暗的亮着像是惆怅什么。

街上人匆匆的来往，全躲在他们可恨的伞子底下。

蓄媚觉着一阵子古怪的心沉。

她拿手筒窝紧了她的胸口；她心想要有那小盒子一起窝着多好。

那车当然在那儿。

边街就是的。

可是她还耽着不动。

做人有时候的情景真叫你惊心，就这从屋子里探身出来看着外边的世界，哪儿都是愁，够多难受。

你可不能因此就让打失了兴致，你应当跑回家去，吃他一顿特别预备的茶点。

但她正想到这儿的时候，一个年轻的女孩子，瘦的，黑的，鬼影子似的——她哪儿来的？

——贴近蓄媚的肘子旁边站着，一个小声音，像是叹气，又像是哭，在说着话：“太太，你许我跟你说一句吧？

”

“跟我说话？”

<<一个理想的家庭>>

“蔷薇转过身子去。

她见一个小个儿的破烂的女子睁着一双大眼珠，年纪倒是轻的，不比她自己大，一双冻红的手抓着她的领口，浑身发着抖，像是才从凉水里爬起来似的。

“太——太太，”那声音发愣的叫着，“你能不能给我够吃一杯茶的钱？”

“一杯茶？”

“听那声音倒是直白老实的；一点也不像化子的口气。

“那你一个大子也没有吗？”

蔷薇问。

“没有，太太。

“她回答。

“多奇怪”蔷薇冲着黄昏的微光直瞧，那女子的眼光也向她瞪着。

这不比奇怪还奇怪！

蔷薇忽然间觉到这倒是个奇遇。

竟像是道施滔奄夫斯基[1]小说里出来的，这黑夜间的相逢。

她就带这女子回家去又怎么办呢？

她就试演演她常常在小说里戏台上看到的一类事情，看他下文怎么来，好不好呢？

这准够耸荡的。

她仿佛听着她自己事后对她的朋友们说：“我简直的就带了她回家。

“这时候她走上一步，对她身旁暗沉沉的人影儿说：“跟我回家吃茶去。

“那女子吓得往后退。

她给吓得连哆嗦都停了一阵子。

蔷薇伸出一只手去，按着她的臂膀。

“我不冤你，”她说，微微的笑着。

她觉得她的笑够直爽够和气的。

“来吧，为什么不？”

坐了我车一共回家吃茶去。

“你——你——你不能是这个意思，太太。

“那女子说，她的声音里有苦痛。

“是的哪，”蔷薇叫着，“我是要你去。

你去我欢喜。

来你的。

“那女子拿她的手指盖住她的口，眼睁得老大的钉着蔷薇。

“你——你——你不是带我到警察局去？”

“她愣着说。

“警察局！”

“蔷薇发笑了，“我为什么要那么恶？”

不，我就要你作去暖和暖和，乘便听听——你愿意告诉我的话。

“饿慌了的人是容易带走的。

小车夫拉开了车门，不一忽儿她们在昏沉的街道上飞似的去了。

“得！”

“蔷薇说。

她觉着得胜了似的，她的手溜进了套手的丝绒带。

她眼看着她钩住的小俘虏，心里直想说，“这我可带住你了。

“她当然是好意。

喔，岂但好意。

她意思要做给这女子看，叫她相信——世界上有的是奇怪的事情——神话里

## &lt;&lt;一个理想的家庭&gt;&gt;

仙母是真碰得到的——有钱人是心肠的，女人和女人是姊妹。

她突然转过身子去，说：“不要害怕。

有再说，你有什么可怕的，跟我一同走有什么怕？

我们都是女人。

就说我的地位比你的好，你就该盼望……”可是刚巧这时候，她正不知道怎样说完那句话，车子停了，铃子一按，门开了，蔷媚用她那殷勤的姿态，半保护的，简直抱着她似的，把那女子拉进了屋子去。

天暖和，柔软，光亮，一种甜香味儿，这在她是享惯了的平常不放在心上，这时候看还有那个怎样的领略。

有意思极了的。

她像是一个富人家的女孩子在她的奶房里，柜子打开一个又一个，纸盘儿放散一个又一个的。

“来，上楼来，”蔷媚说，急于要开始她的慷慨，“上来到我房间里去。

“这来也好救出这可怜的小东西，否则叫下人们钉着看就够受的；她们一边走上楼梯，她心里就打算连金儿都不去按铃叫她，换衣服什么她自个儿来。

顶要紧的事情是要做得自然！

“得！

”蔷媚第二次又叫了，她们走到了她那宽大的卧房；窗帘全已拉拢了的，壁炉里的火光在她那套精美的水漆家具，金线的坐垫，淡黄的浅蓝的地毯上直晃耀。

那女子就在靠进门那儿站着；她看昏了的样子。

可是蔷媚不介意那个。

“来坐下。

”她叫，把她那大椅子拉近了火，“这椅子舒泰。

来这儿暖和暖和。

你一定冷极了。

”“我不敢，太太。

”那女子说，她挨着往后退。

“喔，来吧，”蔷媚跑过去——“你有什么怕的，不要怕，真的。

坐下，等我脱下了我的东西我们一同到间壁屋子吃茶舒服去。

为什么你怕？

”她就轻轻的把那瘦小的人儿半推似的安进了她的深深的摇床。

那女子不作声。

她就痴痴的坐着，一双手挂在两边，她的口微微的开着。

说实话，她那样儿够蠢的。

可是蔷媚她不承认那个。

她靠着她的一边，问她：“你脱了你的帽子不好？

你的美头发全湿了的。

不带帽子舒服得多不是？

”这回她听着一声轻极了的仿佛是“好的，太太”，那顶压扁了的帽子就下来了。

。

“我再来帮你脱了外套吧。

”蔷媚说。

那女子站了起来。

可是她一手撑着椅子，就让蔷媚给拉。

这可费劲了。

她自个儿简直没有动活。

她站都站不稳像个小孩，蔷媚的心里不由的想，一个人要旁人帮忙他自己也得稍微，就要稍微，帮衬



## <<一个理想的家庭>>

一点才好，否则事情就为难了。

现在她拿这件外套怎么办呢？

她给放在地板上，帽子也一起搁着。

她正在壁炉架上拿下一枝烟卷来，忽然听得那女子快声的说，音是低的可有点儿怪：“我对不住，太太，可是我要晕了。

我得昏了，太太，要是我不吃一点东西。

”“了了不得，我怎的糊涂！

”“蔷薇奔过去按铃了。

“茶！

马上拿茶来！

立刻要点儿白兰地！

”“下女来了又去了，可是那女子简直的哭了。

”“不，我不要白兰地。

我从来不喝白兰地，我要的就是一杯茶，太太。

”“她眼泪都来了。

“这阵子是又可怕又有趣的。

蔷薇跑在她椅子的一边。

“不要哭，可怜的小东西。

”“她说。

“别哭。

”“她拿她的花边手帕给她。

她真的心里说不出的感动了。

她把她的手臂放在那一对瘦削的鸟样的肩膀上。

这来她才心定了点儿，不怕了，什么都忘了，就知道她们俩都是女人，她咽着说：“我再不能这样儿下去，我受不了这个，我再不能受。

我非得自个儿了了完事。

我再也受不了了。

”“”“你用不着的。

有我顾着你。

再不要哭了。

你看你碰着我还不是好事情？

我们一忽儿吃茶，你有什么都对我说，我会替你想法子。

我答应你。

好了，不哭了。

怪累的。

好了！

”“她果然停了，正够蔷薇站起身，茶点就来了。

她移过一个桌子来放在她们中间。

她这样那样什么都让给那可怜的小人儿吃，所有的夹肉饼，所有的牛油面包，她那茶杯一空就给她倒上，加奶酪，加糖。

人家总说糖是滋补的。

她自己没有吃；她抽她的烟，又故意眼往一边看，不叫她对面人觉着羞。

真的是，那一顿小点心的效力够奇怪的。

茶桌子一挪开，一个新人儿，一个小个儿怯弱的身材，一头发揉着的，黑黑口唇，深的有光的眼，靠在那大椅子上，一种倦慵慵的神情，对壁炉里的火光望着。

蔷薇又点上一枝烟；这该是时候谈天了。

“你最后一顿饭是什么时候吃的？

<<一个理想的家庭>>

”她软软的问。

但正这时候门上的手把转动了。

”蔷媚，我可以进来吗？

”是菲立伯。

”当然。

”他进来了。

”喔，对不住。

”他说，他停住了直望。

”你来吧，不碍，”蔷媚笑着说，“这是我的——我的朋友，密斯——”

”司密司，太太，”倦慵慵的那个说，她这忽儿倒是异常的镇定，也不怕。

”司密司，”蔷媚说，“我们正要谈点儿天哪。

”喔，是的。

”很好，”说着他的眼瞟着了地板上的外套和帽子。

他走过来，背着火站着。

”这下半天天时太坏了。

”他留神的说，眼睛依然冲着倦慵慵的那个看，看她的手，她的鞋，然后再望着蔷媚。

”可不是，”蔷媚欣欣的说，“下流的天气。

”菲立伯笑了他那媚人的笑。

”我方才进来是要，”他说，“你跟我到书房里去一去。

你可以吗？

密斯司密司许我们不？

”那一对大眼睛挺了起来瞅着他，可是蔷媚替她答了话。

”当然她许的。

”他们俩一起出房去了。

”我说，”菲立伯到了书房里说，“讲给我听。

她是谁？

这算什么意思？

”蔷媚，嘻嘻的笑着，身体靠在门上说：“她是我在寇崇街上捡了来的，真的是。

她是一个真正的“捡来货”。

她问我要一杯茶的钱，我就带了她回家。

”可是你想拿她怎么办呢？

”待她好，”蔷媚快快的说，“待她稀奇的好。

顾着她。

我也不知道怎么了。

我们还没有谈哪。

可是指点她——看待她——使她觉着——”

”我的乖乖孩子，”菲立伯说，“你够发疯了，你知道。

哪儿有这样办法的。

”我知道你一定这么说，”蔷媚回驳他，“为什么不？

我要这么着。

那还不够理由？

再说，在书上不是常念到这类事情。

我决意——”

”可是，”菲立伯慢吞吞的说，割去一枝雪茄的头，“她长得这十二分好看。

”好看？

”蔷媚没有防备他这一来，她脸都红了，“你说她好看？

<<一个理想的家庭>>

我——我没有想着。

“真是的！”

“菲立伯划了一根火柴，”是简直的可爱。

再看看去，我的孩子。

方才我进你屋的时候我简直的看迷糊了。

但是……我想你事情做错了。

对不起，乖乖，如其我太粗鲁了或是什么。

可是你得按时候让我知道密斯司密司跟不跟我们一起吃晚饭，我吃前还要看看衣饰杂志哪。

“你这怪东西！”

“蔷薇说，她走进了书房，又不回她自己房里去，他走进他的书写间去，在他的书台边坐下了。

好看！

简直的可爱！

看迷糊了！

她的心像一个大皮球似的跳着，好看！

可爱！

她手拉着她那本支票簿。

可是不对，支票用不着的，当然。

她打开一个抽屉，拿出了五张镑票看了看，放回了两张，把那三张挤在手掌心里，她走回她卧房去了。

。

半小时以后菲立伯还在书房里，蔷薇进来了。

“我就来告诉你，”她说，她又靠在门上，望着他，又是她那扁眯着，眼带“洋味儿”的看法，“密斯司密司今晚不跟我们吃饭了。”

“菲立伯放下了手里的报。”

“喔，为什么了？”

她另有约会？

“蔷薇过来坐在他的腿上。”

“她一定要走，”她说，“所以我送了那可怜人儿一点儿钱。”

她要去我也不能勉强她不是？

“她软软的又加上一句。”

蔷薇方才收拾了她的头发，微微的添深了一点她的眼圈，也戴上了她的珠子。

她伸起一双手来，摸着菲立伯的脸。

“你喜欢我不？”

“她说，她那声音，甜甜的，也有点儿发粗。”

“我喜欢你极了，”他说，紧紧的抱住她，“亲我。”

“隔了一阵子。”

蔷薇迷离的说：“我见一只有趣的小盒儿。”

要二十八个几尼哪。

你许我买不？

“菲立伯在膝盖上颠着她。”

“许你，你这会花钱的小东西。”

“他说。”

可是那并不是蔷薇要说的话。

“菲立伯，”那低声的说，她拿他的头紧抵着她的胸膛，“我好看不？”

“……”

## <<一个理想的家庭>>

### 编辑推荐

- 1.徐志摩说：“曼殊斐尔是我的溺爱。  
”让天才诗人不能自己的绝妙文字，让多情浪子难以忘怀的文学女性。  
看最迷人的曼殊斐尔，特别收录徐志摩祭作者的祷文。
- 2.曼殊斐尔说：“有一件事是我不能忍受的，那就是平庸。  
”读英文，体会最原始的天才。

<<一个理想的家庭>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>